



Renato Mordo

Jüdisch, griechisch, deutsch zugleich.

Ein Künstlerleben im Zeitalter der Extreme

5.-26.
November
2021

Thementag in der Deutschen Schule Athen/ Ημερίδα στη Γερμανική Σχολή Αθηνών, 06.11.2021

	Thema/ Θέμα	RednerIn/ Εισηγητής/εισηγήτρια
10:00	Begrüßung Χαιρετισμός	 Annedore Dierker Schulleiterin der DSA/ Διευθύντρια της DSA
10:05 - 10:30	Szenische Lesung: Auszüge aus dem Theaterstück „Chaidari“ von Renato Mordo Θεατρικό Αναλόγιο: Αποσπάσματα από το θεατρικό έργο «Χαϊδάρι» του Ρενάτο Μόρντο	 Martin Scharnhorst Theaterregisseur, Leiter der Maerzbuehne - DSA-SchülerInnen Θεατρικός σκηνοθέτης, διευθυντής της Maerzbuehne - μαθητές και μαθήτριες της DSA
10:35 - 10:55	DSA erinnert – SchülerInnen auf der Spurensuche nach der Geschichte ihrer Schule Η ΓΣΑ θυμάται - Μαθητές και μαθήτριες στα ίχνη της ιστορίας του σχολείου τους	  Regina Wiesinger Elena Koumentakou DSA-Lehrerinnen, Projektleitung „DSA erinnert“ Καθηγήτριες στη DSA, διεύθυνση προγράμματος «Η ΓΣΑ θυμάται»
11:00 - 11:20	Memories of the Occupation in Greece (MOG): Das Zeitzeugenarchiv und die Bildungsplattform – neue Wege zur gemeinsamen Erinnerungskultur Μνήμες από την Κατοχή στην Ελλάδα (MOG): Το Αρχείο μαρτυριών και η Εκπαιδευτική Πλατφόρμα – νέοι δρόμοι προς την ανάπτυξη της συλλογικής μνήμης	 Prof. Dr. Nicolas Apostolopoulos Gesamtprojektleiter MOG, Freie Universität Berlin Γενικός Διευθυντής του προγράμματος MOG, Ελεύθερο Πανεπιστήμιο του Βερολίνου
11:25 - 11:55	(Über) Renato Mordo in griechischer Sprache: Textsorten, Übersetzungsschwierigkeiten und -strategien Ο Ρενάτο Μόρντο -λόγος ίδιος, λόγος των άλλων- στα ελληνικά: Κειμενικά είδη, μεταφραστικές δυσκολίες και στρατηγικές	 PD Dr. phil. habil. Christos Karvounis Johannes Gutenberg-Universität Mainz, FB 06/Arbeitsbereich Neugriechisch Υφηγητής Νεοελληνικής Φιλολογίας, Πανεπιστήμιο του Μάιντς, Τομέας Νέων Ελληνικών  Dr. Olaf Immanuel Seel Ass.-Prof. Ionische Universität Korfu. Abteilung für Fremdsprachen, Übersetzung und Dolmetschen Επίκουρος Καθηγητής, Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας
12:00 - 12:30	Diskussion/ Συζήτηση	
12:30 - 13:00	Pause/ Διάλειμμα	
13:00 - 13:20	Renato Mordo und die Emigration deutschsprachiger Künstler und Intellektueller 1933-1945 in Griechenland Ο Ρενάτο Μόρντο και η μετανάστευση γερμανόφωνων καλλιτεχνών και διανοούμενων στην Ελλάδα 1933-1945	 Torsten Israel Kurator der Ausstellung Επιμελητής της Έκθεσης
13:25 - 13:45	Ο Ρενάτο Μόρντο και ο χάρτης της αυστρο-ελληνικής θεατρικής παράδοσης. Μία πρώτη προσέγγιση Renato Mordo und die österreichisch-griechische Theatertradition. Eine erste Annäherung	 Gianna Tsokou Theaterwissenschaftlerin, Dramaturgin und Theaterkritikerin. Promovierte an der Universität Wien Θεατρολόγος, δραματολόγος και κριτικός θεάτρου. Διδάκτωρ του Πανεπιστημίου της Βιέννης
13:45 - 14:00	Diskussion/ Συζήτηση	
14:00 - 14:20	Pause/ Διάλειμμα	
14:20 - 14:45	Die Gedenkarbeit in Rheinland-Pfalz und ihre internationalen Projekte Το έργο διαχείρισης της ιστορικής μνήμης στη Ρηνανία-Παλατινάτο και τα διεθνή προγράμματά του Stand der deutsch-griechischen Gedenkarbeit an Schulen in Rheinland-Pfalz Η ελληνο-γερμανική διαχείριση μνήμης στα σχολεία της Ρηνανίας-Παλατινάτου σήμερα	 Uwe Bader Landeszentrale für politische Bildung Rheinland-Pfalz, Gedenkstätte KZ Osthofen Κεντρική Υπηρεσίας Πολιτικής Αγωγής Ρηνανίας-Παλατινάτου, τόπος μνήμης του στρατοπέδου συγκέντρωσης Οστχόφεν)  Bettina Münch-Rosenthal Referentin für internationale und europäische Zusammenarbeit an Schulen, Aufsichts- und Dienstleistungsdirektion Rheinland-Pfalz Διευθύντρια Διεθνών και Ευρωπαϊκών Συνεργασιών σε σχολεία, Διεύθυνση Εποπτείας και Υπηρεσιών Ρηνανίας-Παλατινάτου
14:50 - 15:10	Das Konzentrationslager Chaidari in der griechischen Historiographie und Erinnerungskultur Το στρατόπεδο Χαϊδαρίου στην ελληνική ιστοριογραφία και κουλτούρα μνήμης	 Dr. Anna Maria Droumpouki Historikerin, Selma Stern Zentrum für Jüdische Studien, Humboldt Universität Berlin Ιστορικός, Κέντρο Εβραϊκών Σπουδών Σέλμα Στερν, Πανεπιστήμιο Χούμπολτ, Βερολίνο
15:15 - 15:30	Diskussion/ Συζήτηση	
	Führung durch die Ausstellung Ξεναγήση στην Έκθεση	SchülerInnen des Projekts „DSA erinnert“ Μαθητές/μαθήτριες του προγράμματος «Η ΓΣΑ θυμάται»